

Dansk udgave

Meddelelser og oplysninger

<u>Informationsnummer</u>	Indhold	Side
	I Meddelelser	
	Kommissionen	
94/C 184/01	Ecu	1
94/C 184/02	Informationsprocedure — Tekniske forskrifter ⁽¹⁾	2
94/C 184/03	Resumé af publicerede udbud, offentliggjort i <i>Supplement til De Europæiske Fællesskabers Tidende</i> , der finansieres af Det Europæiske Fællesskab under Den Europæiske Udviklingsfond (EUF) eller under De Europæiske Fællesskabers budget (ugen fra 28. juni til 2. juli 1994)	3
	II Forberedende retsakter	
	Kommissionen	
94/C 184/04	Forslag til Rådets afgørelse om indgåelse af aftalen i form af brevveksling om midlertidig anvendelse af protokollen om fastsættelse for perioden 3. maj 1994 til 2. maj 1996 af de fiskerimuligheder og den finansielle godtgørelse, der er omhandlet i aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og regeringen for Republikken Angola om fiskeri ud for Angola	4
	Aftale om midlertidig anvendelse af protokollen om fastsættelse for perioden 3. maj 1994 til 2. maj 1996 af de fiskerimuligheder og den finansielle godtgørelse, der omhandles i aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og regeringen for Republikken Angola	5

94/C 184/05	Forslag til Rådets forordning (EF) om indgåelse af protokollen om fastsættelse for perioden 3. maj 1994 til 2. maj 1996 af de fiskerimuligheder og den finansielle godtgørelse, der er omhandlet i aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og regeringen for Republikken Angola om fiskeri ud for Angola	6
	Protokol om fastsættelse for perioden 3. maj 1994 til 2. maj 1996 af de fiskerimuligheder og den finansielle godtgørelse, der omhandles i aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og regeringen for Republikken Angola om fiskeri ud for Angola	7

III Oplysninger

Kommissionen

94/C 184/06	Phare — Udstyr til korttegning, databehandling og kopiering — Meddelelse om udbud af Europa-Kommissionen under PHARE programmet på vegne af Estlands regering	21
94/C 184/07	Undersøgelser og analyser af udviklingen i kvalifikations- og erhvervsuddannelses-systemer — Indkaldelse af interesselikendegivelser	22
94/C 184/08	Opfordring til interesselikendegivelse vedrørende design, koordinering og overvågning i forbindelse med opførelsen af EU-pavilloner på udstillinger	23
94/C 184/09	Kopieringsservice — Begrænset udbud	24
94/C 184/10	Organisation af den europæiske IT-(Information Technology) konference — Begrænset udbud	25

Berigtigelser

94/C 184/11	Berigtigelse til den månedlige gennemsnitlige kurs for ecu for juli 1994 (EFT nr. C 179 af 1. 7. 1994)	27
-------------	--	----

I

(Meddelelser)

KOMMISSIONEN

ECU (*)

5. juli 1994

(94/C 184/01)

Modværdien i national valuta:

Belgiske og luxembourgske francs	39,5839	US-dollars	1,21061
Danske kroner	7,54150	Canadiske dollars	1,68033
Tyske mark	1,92063	Yen	119,754
Græske drakmer	289,518	Schweizerfrancs	1,61471
Spanske pesetas	158,324	Norske kroner	8,40769
Franske francs	6,58330	Svenske kroner	9,51770
Irske pund	0,795147	Finske mark	6,36176
Italienske lire	1905,42	Østrigske schilling	13,5104
Nederlandske gylde	2,15428	Islandske kroner	83,5442
Portugisiske escudos	197,656	Australske dollars	1,66866
Pund sterling	0,785448	Newzealandske dollars	2,04081
		Sydafrikanske rand	4,41358

Kommissionen har oprettet en fjernskriver med automatisk svar, som på ethvert fjernskriveropkald videregiver omregningskursen i de vigtigste valutaer. Denne fjernskriver er i funktion dagligt fra kl. 15.30 til kl. 13.00 den følgende dag.

Brugeren bør anvende følgende fremgangsmåde:

- kald fjernskriver nr. 23789 i Bruxelles
- angiv eget kendeord
- skriv koden »cccc«, som udløser det automatiske svar og medfører en udskrift af omregningskurserne for ecu over fjernskriveren
- afbryd ikke forbindelsen, inden meddelelsen er afsluttet, angivet ved tegnene »ffff«.

Note: Kommissionen har desuden en telex (kaldenr. 21791) og en telefax (kaldenr. 296 10 97) med automatisk svarfunktion, der giver dagsaktuelle oplysninger om de gældende omregningskurser inden for den fælles landbrugspolitik.

(*) Rådets forordning (EØF) nr. 3180/78 af 18. december 1978 (EFT nr. L 379 af 30. 12. 1978, s. 1), senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1971/89 (EFT nr. L 189 af 4. 7. 1989, s. 1).

Rådets afgørelse 80/1184/EØF af 18. december 1980 (Lomé-konventionen) (EFT nr. L 349 af 23. 12. 1980, s. 34).

Kommissionens beslutning nr. 3334/80/EKSF af 19. december 1980 (EFT nr. L 349 af 23. 12. 1980, s. 27).

Finansforordningen af 16. december 1980 vedrørende De Europæiske Fællesskabers almindelige budget (EFT nr. L 345 af 20. 12. 1980, s. 23).

Rådets forordning (EØF) nr. 3308/80 af 16. december 1980 (EFT nr. L 345 af 20. 12. 1980, s. 1).

Beslutning truffet af Den Europæiske Investeringsbanks Styrelsesråd den 13. maj 1981 (EFT nr. L 311 af 30. 10. 1981, s. 1).

Informationsprocedure — Tekniske forskrifter

(94/C 184/02)

(Tekst af betydning for EØS)

- Direktiv 83/189/EØF af 28. marts 1983 om en informationsprocedure med hensyn til tekniske standarder og forskrifter (EFT nr. L 109 af 26. 4. 1983, s. 8).
- Direktiv 88/182/EØF af 22. marts 1988 om ændring af direktiv 83/189/EØF (EFT nr. L 81 af 26. 3. 1988, s. 75).

Notifikationer af nationale udkast til tekniske forskrifter, som Kommissionen har modtaget.

Reference ⁽¹⁾	Titel	Udløb af status quo-perioden på tre måneder ⁽²⁾
94-0111-I	Bekendtgørelse om anerkendelse af virkningsgraden af de sikkerhedssystemer, der er beskrevet i standard nr. 74-3 udstedt af den italienske elektrotekniske komité (comitato elettrotecnico italiano) (svarer til europæisk standard EN 41003)	15. 9. 1994
94-0112-I	Lovregler om bestemmelse af reflekterende films kvalitetsniveau	14. 9. 1994
94-0113-I	Bekendtgørelse om indsamling af og handel med friske og konserverede svampe, der vokser over jorden	16. 8. 1994
94-0114-D	Forlæg til en bekendtgørelse om overensstemmelsestegnet (Übereinstimmungszeichen-Verordnung (UEZVO)) — udgave april 1994	17. 8. 1994

⁽¹⁾ År — registreringsnummer — medlemsstat, hvorfra udkastet stammer.

⁽²⁾ Frist inden for hvilken Kommissionen og medlemsstaterne kan fremsætte kommentarer.

⁽³⁾ Den sædvanlige informationsprocedure finder ikke anvendelse ved »farmakopé«-notifikationer.

⁽⁴⁾ Fristen bortfalder, hvis Kommissionen har accepteret, at det drejer sig om et hastetilfælde.

Kommissionen henviser til sin meddelelse af 1. oktober 1986 (EFT nr. C 245 af 1. 10. 1986, s. 4), hvori den gør gældende, at en teknisk forskrift, som omfattes af direktiv 83/189/EØF, ikke kan gøres bindende for tredjemand i en given medlemsstats retssystem, hvis denne medlemsstat har vedtaget forslaget uden at anmelde det til Kommissionen og overholde forpligtelsen til udsættelse. Det er således Kommissionens opfattelse, at procederende parter har ret til at forvente, at de nationale domstole afslår at håndhæve nationale tekniske forskrifter, der ikke er blevet anmeldt således som påbudt i Fællesskabets lovgivning.

Yderligere oplysninger om disse notifikationer kan fås ved henvendelse til de nationale tjenester, der er anført i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* nr. C 67 af 17. marts 1989.

Resumé af publicerede udbud, offentliggjort i *Supplement til De Europæiske Fællesskabers Tidende*, der finansieres af Det Europæiske Fællesskab under Den Europæiske Udviklingsfond (EUF) eller under De Europæiske Fællesskabers budget

(ugen fra 28. juni til 2. juli 1994)

(94/C 184/03)

Nummer for internationalt udbud	Nummer og dato i <i>Supplement til De Europæiske Fællesskabers Tidende</i>	Land	Vedrørende	Sidste dag for tilbud
3837	S 122 af 29. 6. 1994	Madagascar	MG-Antanarivo: Frøfremstillingsanlæg (<i>Supplerende oplysninger</i>)	12. 7. 1994

II

(Forberedende retsakter)

KOMMISSIONEN

Forslag til Rådets afgørelse om indgåelse af aftalen i form af brevveksling om midlertidig anvendelse af protokollen om fastsættelse for perioden 3. maj 1994 til 2. maj 1996 af de fiskerimuligheder og den finansielle godtgørelse, der er omhandlet i aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og regeringen for Republikken Angola om fiskeri ud for Angola

(94/C 184/04)

*KOM(94) 211 endelig udg. — 94/0133(CNS)**(Forelagt af Kommissionen den 2. juni 1994)*

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE
UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og regeringen for Republikken Angola om fiskeri ud for Angola ⁽¹⁾

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

Fællesskabet og Republikken Angola har ført forhandlinger for at fastlægge de ændringer eller suppleringer, der skal indføres i nævnte aftale, når gyldigheden af tredje protokol hertil udløber;

som resultat af disse forhandlinger paraferedes en ny protokol den 24. marts 1994;

ifølge denne protokol har fiskerne fra Fællesskabet fiskerimuligheder i farvandene henhørende under Republikken Angolas højhedsområde eller jurisdiktion i perioden 3. maj 1994 til 2. maj 1996;

den nye protokol bør anvendes snarest muligt for at undgå en afbrydelse af EF-fartøjernes fiskeri; de to parter har derfor paraferet en aftale i form af brevveksling om midlertidig anvendelse af den paraferede protokol fra dagen efter datoen for udløbet af den gældende protokol;

denne aftale bør godkendes med forbehold af en endelig afgørelse i henhold til traktatens artikel 43 —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Aftalen i form af brevveksling om midlertidig anvendelse af protokollen om fastsættelse for perioden 3. maj 1994 til 2. maj 1996 af de fiskerimuligheder og den finansielle godtgørelse, der er omhandlet i aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og regeringen for Republikken Angola om fiskeri ud for Angola, godkendes på Fællesskabets vegne.

Teksten til aftalen er knyttet til denne afgørelse.

Artikel 2

Formanden for Rådet bemyndiges til at udpege de personer, der er beføjet til at undertegne aftalen i form af brevveksling med bindende virkning for Fællesskabet.

⁽¹⁾ EFT nr. L 341 af 3. 12. 1987, s. 1.

AFTALE

om midlertidig anvendelse af protokollen om fastsættelse for perioden 3. maj 1994 til 2. maj 1996 af de fiskerimuligheder og den finansielle godtgørelse, der omhandles aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og regeringen for Republikken Angola

A. Brev fra Angolas regering

Hr. ... ,

Under henvisning til den protokol, der blev paraferet den 24. marts 1994, og som vedrører fastsættelsen af fiskerimulighederne og den finansielle godtgørelse for perioden 3. maj 1994 til 2. maj 1996, har jeg den ære at meddele Dem, at Angolas regering er rede til midlertidigt at anvende denne protokol fra 3. maj 1994 indtil den træder i kraft i henhold til protokollens artikel 7, forudsat at Det Europæiske Fællesskab er rede til at gøre det samme.

Det er i så fald en forudsætning, at første rate af den finansielle godtgørelse, som er fastsat i protokollens artikel 2, bliver betalt inden den 30. september 1994.

Jeg ville være Dem taknemmelig, såfremt De over for mig ville bekræfte, at Det Europæiske Fællesskaber er indforstået med en sådan midlertidig anvendelse.

Modtag, hr. ... , forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

*For regeringen
for Republikken Angola*

B. Brev fra Fællesskabet

Hr. ... ,

Jeg har den ære et anerkende modtagelsen af Deres brev af dags dato med følgende ordlyd:

»Under henvisning til den protokol, der blev paraferet den 24. marts 1994, og som vedrører fastsættelsen af fiskerimulighederne og den finansielle godtgørelse for perioden 3. maj 1994 til 2. maj 1996, har jeg den ære at meddele Dem, at Angolas regering er rede til midlertidigt at anvende denne protokol fra 3. maj 1994, indtil den træder i kraft i henhold til protokollens artikel 7, forudsat at De Europæiske Fællesskaber er rede til at gøre det samme.

Det er i så fald en forudsætning, at første rate af den finansielle godtgørelse, som er fastsat i protokollens artikel 2, bliver betalt inden den 30. september 1994.

Jeg ville være Dem taknemmelig, såfremt De over for mig ville bekræfte, at Det Europæiske Fællesskab er indforstået med en sådan midlertidig anvendelse.«

Jeg har den ære over for Dem at bekræfte, at Det Europæiske Fællesskab er indforstået med en sådan midlertidig anvendelse.

Modtag, hr. ... , forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

*På vegne af Rådet for
Den Europæiske Union*

Forslag til Rådets forordning (EF) om indgåelse af protokollen om fastsættelse for perioden 3. maj 1994 til 2. maj 1996 af de fiskerimuligheder og den finansielle godtgørelse, der er omhandlet i aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og regeringen for Republikken Angola om fiskeri ud for Angola

(94/C 184/05)

KOM(94) 211 endelig udg. — 94/0133(CNS)

(Forelagt af Kommissionen den 2. juni 1994)

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE UNION HAR —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 228, stk. 2 og 3, første afsnit, sammenholdt med artikel 43,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til forslag fra Europa-Parlamentet, og

ud fra følgende betragtninger:

I overensstemmelse med aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og regeringen for Republikken Angola om fiskeri ud for Angola ⁽¹⁾, har de to parter ført forhandlinger for at fastlægge de ændringer eller tilføjelser, der skal indsættes i aftalen ved udløbet af gyldighedsperioden for den til aftalen knyttede tredje protokol;

som resultat af disse forhandlinger blev der den 24. marts 1994 paraferet en ny protokol om fastsættelse for perioden 3. maj 1994 til 2. maj 1996 af de fiskerirettigheder og den finansielle godtgørelse, der er omhandlet i ovennævnte aftale;

det er i Fællesskabets interesse at godkende denne protokol —

Artikel 1

Protokollen om fastsættelse for perioden 3. maj 1994 til 2. maj 1996 af de fiskerirettigheder og den finansielle godtgørelse, der er omhandlet i aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og regeringen for Republikken Angola om fiskeri ud for Angola, godkendes herved på Fællesskabets vegne.

Teksten til protokollen er knyttet til denne forordning.

Artikel 2

Formanden for Rådet bemyndiges til at udpege de personer, der er beføjet til at undertegne protokollen med bindende virkning for Fællesskabet.

Artikel 3

Denne forordning træder i kraft på tredjedagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

⁽¹⁾ EFT nr. L 341 af 3. 12. 1987, s. 2.

PROTOKOL

om fastsættelse for perioden 3. maj 1994 til 2. maj 1996 af de fiskerimuligheder og den finansielle godtgørelse, der omhandles i aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og regeringen for Republikken Angola om fiskeri ud for Angola

Artikel 1

Fra den 3. maj 1994 og for en periode på to år fastsættes de i aftalens artikel 2 omhandlede begrænsninger således:

1) Rejefiskerfartøjer:

6 550 BRT om måneden på årsbasis (højst 22 fartøjer)

De mængder, der tages af EF-fartøjer, består af 30 % rejer og 70 % hesterejer.

2) Trawlere til bundfiskeri:

1 900 BRT om måneden på årsbasis (højst fem fartøjer)

3) Bundline, forankret nedgarn:

900 BRT om måneden på årsbasis.

Direkte fiskeri rettet mod *Centrophorus Granulosus* er forbudt.

4) Notfartøjer til tunfiskeri med fryseanlæg:

19 fartøjer

5) Langlinefartøjer med flydeline:

5 fartøjer.

Artikel 2

1. Den i aftalens artikel 7 omhandlede finansielle godtgørelse fastsættes for den i artikel 1 omhandlede periode til 13 900 000 ECU, der skal indbetales i to lige store årlige rater på en konto, som fiskeriministeriet angiver.

2. Hvis et fartøj ikke længere er omfattet af aftalen, og Angolas myndigheder ikke accepterer, at det erstattes af et andet fartøj, bevirker den heraf følgende indskrænkning af EF's fiskerimuligheder, at den i punkt 1 omfattede finansielle godtgørelse nedsættes tilsvarende.

3. Angola har enekompetence til at afgøre, hvorledes godtgørelsen skal anvendes.

Artikel 3

I den i artikel 1 omhandlede periode bidrager Fællesskabet med et beløb på 2 800 000 ECU til finansieringen af angolanske videnskabelige og tekniske programmer (udstyr, infrastruktur, overvågning, seminarer, undersøgelser, osv.). Dette beløb udbetales i to lige store rater til fiskeriministeriets forskningscenter. En del af beløbet kan anvendes til dækning af Angolas bidrag til internationale fiskeriorganisationer.

Artikel 4

De to parter er enige om, at større kompetence og viden hos de personer, der beskæftiger sig med havfiskeri, er en vigtig forudsætning for et vellykket samarbejde mellem parterne. Fællesskabet vil, med det formål for øje, stille til rådighed for de angolanske myndigheder stipendier til studier eller praktisk uddannelse inden for de forskellige videnskabelige, tekniske og økonomiske fiskeridiscipliner.

Stipendierne kan også anvendes i et land, med hvilket Fællesskabet har indgået en samarbejdsaftale. De samlede udgifter til stipendier kan ikke overstige 1 800 000 ECU. Dette beløb indbetales på en konto, som angives af fiskeriministeriet i to lige store årlige rater. Fiskeriministeriet forvalter alle stipendierne og de øvrige foranstaltninger, hvortil der ydes tilskud.

Artikel 5

Undlader Fællesskabet at foretage de i artikel 2, 3 og 4 omhandlede betalinger inden for de fastsatte frister, kan aftalen suspenderes.

Artikel 6

Bilaget til aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og regeringen for Republikken Angola om fiskeri ud for Angola ophæves og erstattes af nærværende bilag.

Artikel 7

Denne protokol træder i kraft på dagen for dens undertegnelse. Den anvendes fra den 3. maj 1994.

BILAG

Betingelser for EF-fartøjers udøvelse af fiskeri i Angolas farvande

A. ANSØGNING OM LICENSER OG FORMALITETER VEDRØRENDE UDSTEDELSE HERAF

- a) Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber forelægger via EF-Kommissionens delegation i Angola de kompetente angolanske fiskerimyndigheder en ansøgning udfærdiget af rederen for hvert fartøj, der ønsker at udøve fiskeri i medfør af denne aftale, senest 15 dage før den ønskede periodes begyndelse. Ansøgningerne udfærdiges på formularer, som Angola udleverer i dette øjemed, jf. tillæg 1 og 2. Hver licensansøgning skal vedlægges et bevis for, at afgiften er betalt for licensens gyldighedsperiode.
- b) Hver licens udstedes til rederen for et bestemt fartøj. På anmodning af Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber kan licensen for et bestemt fartøj i tilfælde af påvist force majeure erstattes med en licens for et andet EF-fartøj.
- c) Licenserne udleveres af de angolanske myndigheder til fartøjets fører i Luandas havn, efter at den kompetente myndighed har inspiceret fartøjet. Når det drejer sig om tunfiskerfartøjer og langlinefartøjer, kan en kopi af licensen dog sendes pr. telefax til rederne eller deres repræsentanter eller agenter.
- d) EF-Kommissionens delegation i Angola får meddelelse om de licenser, der er udstedt af de angolanske fiskerimyndigheder.
- e) Licensen skal til enhver tid forefindes om bord.
- f) Licenserne er gyldige for en periode på ét år.
- g) Hvert fartøj skal være repræsenteret af en agent, der er godkendt af fiskeriministeriet.
- h) De angolanske myndigheder giver hurtigst muligt oplysning om, hvilke bankkonti og valutaer der skal anvendes til den finansielle gennemførelse af denne aftale.

B. AFGIFTER

I. Bestemmelser vedrørende trawlere

Afgifterne fastsættes som følger:

— rejefiskerfartøjer: 56 ECU pr. BRT pr. måned

— bundfiskeri: 195 ECU pr. BRT pr. måned.

Afgifterne kan betales kvartårligt eller halvårligt. I så fald forhøjes beløbet med henholdsvis 5 % og 3 %.

I denne protokols gyldighedsperiode bidrager rederne forrejefiskerflåden med 350 000 ECU om året til gennemførelsen af videnskabelige undersøgelser og eventuelt forskningstogter.

II. Bestemmelser vedrørende tunfiskerfartøjer og langlinefartøjer med flydeline

Afgifterne fastsættes til 20 ECU pr. ton fisk, der tages i Angolas fiskerizone.

Licenserne udstedes, når der er betalt et fast beløb på 4 000 ECU pr. år for hvert notfartøj til tunfiskeri med fryseanlæg, svarende til afgifterne for fangst af 200 tons tun om året, og et fast beløb på 2 000 ECU pr. år for hvert langlinefartøj med flydeline, svarende til afgifterne for fangst af 100 tons tun om året.

Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber udarbejder ved udgangen af første kvartal året efter, at fangsterne er taget, den endelige opgørelse over afgifterne for fangstsæsonen på grundlag af de enkelte fartøjers fangstopgørelser, som er bekræftet af et specialiseret videnskabeligt organ i området.

Opgørelsen meddeles samtidigt til de angolanske myndigheder og rederne. Rederne foretager senest 30 dage efter meddelelsen af den endelige opgørelse eventuelle yderligere indbetalinger på en konto, som er åbnet hos et pengeinstitut eller et andet organ udpeget af de angolanske myndigheder.

Er beløbet i den endelige opgørelse lavere end forskudsbetalingen, får rederen derimod ikke forskellen godtgjort.

C. BIFANGSTER

Rejefiskerfartøjernes bifangster tilhører rederne. De må tage op til 500 tons krabber om året.

D. LANDINGER

EF's langlinefartøjer bestræber sig på at bidrage med forsyninger til Angolas tunfiskekonservesindustri i forhold til deres fiskeriindsats i zonen til en pris, der fastsættes efter fælles overenskomst mellem EF-rederne og de angolanske fiskerimyndigheder på grundlag af de gældende priser på det internationale marked. Beløbet betales i konvertibel valuta.

E. OMLADNING

Alle omladninger skal meddeles de angolanske fiskerimyndigheder med otte dages varsel, og de skal finde sted i en af bugterne ved Luanda/Lobito i nærværelse af de angolanske toldmyndigheder.

En genpart af omladningsdokumenterne fremsendes til fiskeriministeriets inspektions- og kontroldepartement 15 dage før udgangen af hver måned for omladningerne i den foregående måned.

F. FANGSTOPGØRELSE

1. Rejefiskerfartøjer og trawlere til bundfiskeri

- a) Disse fartøjer skal ved slutningen af hvert togt, via De Europæiske Fællesskabers delegation, til fiskeriundersøgelsescentret i Luanda fremsende de i tillæg 3 og 4 anførte fangstopgørelser.

Endvidere skal der via De Europæiske Fællesskabers delegation til planministeriet eller fiskeriministeriet sendes en månedlig opgørelse for hvert fartøj over de mængder, der er taget i månedens løb, og de mængder, der er om bord den sidste dag i måneden. Denne opgørelse skal forelægges senest den 45. dag efter den pågældende måned. Overholdes disse bestemmelser ikke, forbeholder Angola sig ret til at anvende sanktioner. Overholdes denne bestemmelse ikke, forbeholder Angola sig ret til at anvende sanktioner i sin gældende lovgivning.

- b) Fartøjerne skal desuden dagligt give Luanda Radio meddelelse om gårsdagens position og fangster. Kaldesignalet meddeles rederen, når fiskerilicensen udstedes. Er det ikke muligt at benytte denne radio, kan fartøjerne anvende alternative kommunikationsmidler såsom telex eller telegram.

Fartøjerne må kun forlade Angolas fiskerizone med forudgående tilladelse fra fiskeriministeriets inspektions- og kontroldepartement efter kontrol af den ombordværende fangst.

2. Tunfiskerfartøjer og langlinefartøjer med flydeline

Under fiskeriet i Angolas fiskerizone skal fartøjerne hver tredje dag give Luanda Radio meddelelse om deres position og deres fangst. Ved indsejling i eller udsejling af Angolas fiskerizone skal fartøjerne give Luanda Radio meddelelse om deres position og den ombordværende fangst.

Er det ikke muligt at benytte denne radio, kan fartøjerne anvende alternative kommunikationsmidler såsom telex eller telegram.

Fartøjets fører skal endvidere udarbejde en fangstfortegnelse i overensstemmelse med tillæg 5 for hver fiskeriperiode i Angolas fiskerizone.

Formularen skal udfyldes tydeligt, undertegnes af fartøjets fører og senest 45 dage efter hvert togt sendes til fiskeriministeriets inspektions- og kontroldepartement via De Europæiske Fællesskabers delegation.

Overholdes denne bestemmelse ikke, forbeholder Angola sig ret til at anvende sanktionerne i sin gældende lovgivning.

G. FISKERIZONER

- a) De fiskerizoner, hvortil rejefiskerfartøjer har adgang, omfatter alle farvande under Republikken Angolas højhedsområde eller jurisdiktion nord for 12°20' uden for 12 sømil fra basislinjerne.
- b) De fiskerizoner, hvortil notfartøjer til tunfiskeri med fryseanlæg og langlinefartøjer med flydeline har adgang, omfatter alle farvande under Republikken Angolas højhedsområde eller jurisdiktion uden for 12 sømil fra basislinjerne.
- c) De fiskerizoner, hvortil fiskerfartøjer, der driver bundfiskeri, har adgang, omfatter de farvande under Republikken Angolas højhedsområde eller jurisdiktion, der
 - for trawlere ligger uden for 12 sømil fra basislinjerne, og som mod nord er afgrænset af 13°00' sydlig bredde og mod syd af en linje, der ligger 5 sømil nord for grænsen mellem Angolas og Namibias eksklusive økonomiske zoner
 - for fartøjer, der anvender andre redskaber, ligger uden for 8 sømil fra basislinjerne, og som mod syd er afgrænset af en linje, der ligger 5 sømil nord for grænsen mellem Angolas og Namibias eksklusive økonomiske zoner.

H. PÅMØNSTRING AF SØMÆND

Redere, til hvem der er udstedt en fiskerilicens i medfør af denne aftale, skal medvirke til oplæring af fire angolanske sømænd om bord på hvert enkelt fartøj, bortset fra notfartøjer til tunfiskeri med fryseanlæg og langlinefartøjer med flydeline.

Sømændenes løn, der fastsættes efter den angolanske lønskala, og de øvrige former for aflønning afholdes af rederen og indbetales på en konto, der er åbnet i et pengeinstitut udpeget af fiskeriministeriet.

Hvis rederne ønsker at påmønstre yderligere angolanske besætningsmedlemmer, kan de gøre det ved henvendelse til fiskeriministeriet.

I. VIDENSKABELIGE OBSERVATØRER

Hvert fartøj kan blive opfordret til at tage en videnskabelig observatør om bord, der er udpeget og aflønnet af fiskeriministeriet.

Den videnskabelige observatør skal så vidt muligt have samme opholdsbetingelser om bord som fartøjets officerer. Den videnskabelige observatør skal råde over alle de faciliteter, der er nødvendige for udførelsen af hans opgaver. Observatørens ankomst og arbejde må hverken afbryde eller forstyrre fiskeriaktiviteterne.

Som godtgørelse til Angola for udgifterne til observatørernes ophold om bord på fartøjerne indgår der i redernes afgifter et beløb på 8 ECU pr. BRT pr. år for hvert fartøj, der udøver fiskeri i angolanske farvande.

J. INSPEKTION OG KONTROL

På anmodning af de angolanske myndigheder skal EF-fartøjer, der fisker i medfør af aftalen, tillade, at angolanske embedsmænd med ansvar for fiskeriinspektion og -kontrol kommer om bord, og bistå de pågældende i deres arbejde.

Disse embedsmænd må ikke opholde sig om bord i længere tid, end det er nødvendigt for at udføre arbejdet.

K. BRÆNDSTOFFORSYNING, REPARATIONER OG ANDRE YDELSER

Hvor det er muligt, skal brændstof- og vandforsyning samt vedligeholdelses- og reparationsarbejder på værft i forbindelse med alle fartøjer, undtagen tunfiskerfartøjer, der fisker i Angolas fiskerizone i medfør af aftalen, finde sted i Angola.

På samme måde skal al befordring af besætningerne foregå med det nationale angolanske luftfartsselskab.

Påfyldning af brændstof er forbudt uden for reden i Luanda eller Lobito, medmindre der foreligger tilladelse fra fiskeriministeriets inspektions- og kontroldepartement.

L. MASKESTØRRELSE

Der anvendes følgende mindstemaskemål:

a) Rejefiskeri: 40 mm.

b) Bundfiskeri:

- 60 mm for det første år af protokollens gyldighedsperiode
- 110 mm for det andet år af protokollens gyldighedsperiode.

Indføres der en ny maskestørrelse, vil denne først være gældende for EF-fartøjerne fra den sjette måned efter, at Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber har fået meddelelse herom.

M. PROCEDURE VED OPBRINGING AF ET FARTØJ

Kommissionens delegation i Luanda skal underrettes inden for en frist på 48 timer, såfremt et fiskerfartøj, der fører en EF-medlemsstats flag, opbringes i Angolas fiskerizone, og skal samtidig modtage en rapport om omstændighederne ved og årsagerne til denne opbringning.

*Tillæg 1***ANSØGNING OM LICENS TIL FISKERI EFTER REJER OG DEMERSALE ARTER
I ANGOLAS FARVANDE****DEL A**

1. Ejerens/rederens navn:
2. Ejerens/rederens nationalitet:
3. Ejerens/rederens forretningsadresse:
.....
.....
4. Eventuelle kemiske tilsætningsstoffer (varemærke og sammensætning):
.....
.....
.....

DEL B*Udfyldes for hvert enkelt fartøj*

1. Gyldighedsperiode:
2. Fartøjets navn:
3. Bygningsår:
4. Oprindelig flagstat:
5. Nuværende flagstat:
6. Dato for erhvervelse af nuværende flag:
7. Erhvervelsesår:
8. Hjemstedshavn og registreringsnummer:
9. Fiskeritype:
10. Bruttoregistertonnage:
11. Radiokaldesignal:
12. Længde overalt (m):
13. Forstævn (m):
14. Dybgående (m):
15. Skrogets bygningsmateriale:
16. Maskinkraft (hk):
17. Hastighed (knob):
18. Kølekapacitet:
19. Brændstoftankkapacitet (m³):
20. Lastrumskapacitet (fisk) (m³):
21. Skrogets farve:
22. Overbygningens farve:

23. Kommunikationsudstyr om bord:

Type	Mærke	Styrke (watt)	Bygningsår	Frekvenser	
				Modtager	Sender

24. Navigations- og opsporingsudstyr:

Type	Mærke	Model	Rækkevidde

25. Førerens navn:

26. Førerens nationalitet:

Vedlægges:

- tre farvefotografier af fartøjet (set fra siden)
- diagram og detaljeret beskrivelse af de anvendte fiskeredskaber
- bevis for, at ejerens/rederens repræsentant er berettiget til at underskrive denne ansøgning.

.....
(Ansøgningsdato)

.....
(Ejerens/rederens repræsentants underskrift)

Tillæg 2

ANSØGNING OM LICENS TIL FISKERI EFTER TUN I ANGOLAS FARVANDE

DEL A

1. Ejerens/rederens navn:
2. Ejerens/rederens nationalitet:
3. Ejerens/rederens forretningsadresse:
.....
.....

DEL B

Udfyldes for hvert enkelt fartøj

1. Gyldighedsperiode:
2. Fartøjets navn:
3. Bygningsår:
4. Oprindelig flægstæt:
5. Nuværende flægstæt:
6. Dato for erhvervelse af nuværende flag:
7. Erhvervelsesår:
8. Hjemstedshavn og registreringsnummer:
9. Fiskeritype:
10. Bruttoregistertonnage:
11. Radiokaldesignal:
12. Længde overalt (m):
13. Forstævn (m):
14. Dybgående (m):
15. Skrogets bygningsmateriale:
16. Maskinkraft (hk):
17. Hastighed (knob):
18. Kabinekapacitet:
19. Brændstoftankkapacitet (m³):
20. Lastrumskapacitet (fisk) (m³):
21. Indfrysningsskapacitet (tons/24 timer) og frysemetode:
.....
22. Skrogets farve:
23. Overbygningens farve:

24. Kommunikationsudstyr om bord:

Type	Mærke	Model	Styrke (watt)	Bygningsår	Frekvenser	
					Modtager	Sender

25. Navigations- og opsporingsudstyr:

Type	Mærke	Model

26. Hjælpefartøjer (for hvert enkelt fartøj):
- 26.1. Bruttoregistertonnage:
- 26.2. Længde overalt (m):
- 26.3. Forstævn (m):
- 26.4. Dybgående (m):
- 26.5. Skrogets bygningsmateriale:
- 26.6. Maskinkraft (hk):
- 26.7. Hastighed (knob):
27. Udstyr til opsporing af fisk fra luften (også hvis det ikke er anbragt om bord):
-
28. Hjemstedshavn:
29. Førerens navn:
30. Førerens nationalitet:

Der vedlægges:

- tre farvefotografier af fartøjet (set fra siden) og hjælpefartøjer samt af udstyr til opsporing af fisk fra luften
- diagram og detaljeret beskrivelse af de anvendte fiskeredskaber
- bevis for, at ejerens/rederens repræsentant er berettiget til at underskrive denne ansøgning.

.....

(Ansøgningsdato)

.....

(Ejerens/rederens repræsentants underskrift)

INSTITUTO DE INVESTIGAÇÃO PESQUEIRA

[illegible]

Tilleg 3.2

OPLYSNINGER OM FISKERITOGT

Kaldesignal (1)		
Registreringsnummer (2)		
Fortøjes navn (3)		
Nationalitet (4)		
Reder (5)		

	Afsejling (6)	Ankomst (7)
Dato		
Havn		
Førerens navn og underskrift (8)		

FANGSTREDSKABER (der oplyses om redskabets art og dimensioner) (9)

Redskab	Tælle (m) (g)	Undertælle (m)	Løftets masketørrelse (mm)
Demersalt trawl (a)			
Pelagisk trawl (b)			
Rejetrawl (c)			
Vod (d)	Flydeline (m)	Dybde (m)	
Langline (e)	Længde (m)	Antal kroge	
	Længde (m)	Dybde (m)	
Hildingsgarn/toggergarn (f)			
Andet (præciseres)			

VIGTIGSTE MÅLARTER (Navn eller løbenummer angives) (10)

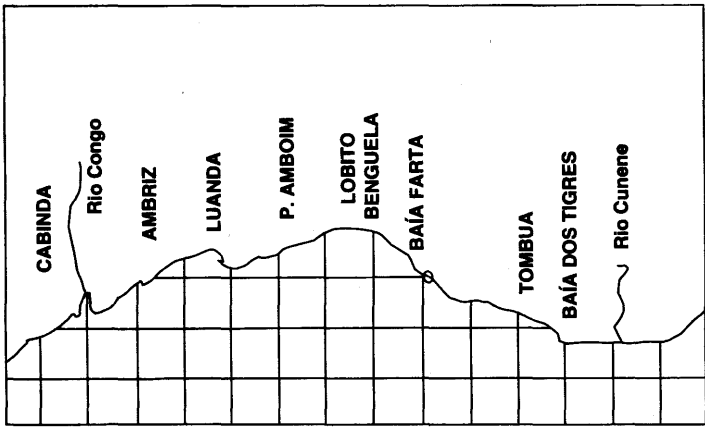
--	--

DET SAMELEDE ANTAL FANGSTDAGE anføres i hosstående oversigt (11)

--

SAMLET FANGST I KG (vægt af alle fisk om bord) (12)

--



[illegible]

Tillæg 4.2

OPLYSNINGER OM FISKERITOGT

Kaldesignal (1)	
Registreringsnummer (2)	
Fartøjets navn (3)	
Nationalitet (4)	
Reder (5)	

	Afsejling (6)	Ankomst (7)
Dato		
Havn		
Førerens navn og underskrift (8)		

FANGSTREDSKABER (der oplyses om redskabets art og dimensioner) (9)

Redskab	Tælle (m) (g)	Undertælle (m)	Løftets maskestørrelse (mm)
Demersalt trawl (a)			
Pelagisk trawl (b)			
Rejetrawl (c)			
	Flydeline (m)	Dybde (m)	
Vod (d)			
	Længde (m)	Antal kroge	
Langline (e)			
	Længde (m)	Dybde (m)	
Hildingsgarn/toggergarn (f)			
Andet (præsiseres)			

VIGTIGSTE MÅLARTER (Navn eller løbenummer angives) (10)

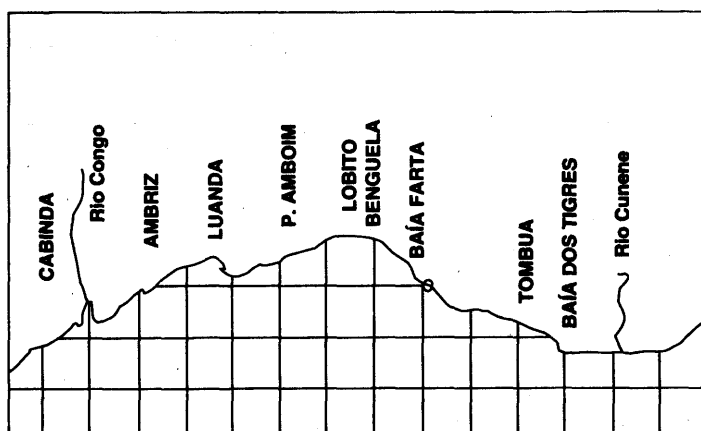
--	--	--	--

DET SAMELEDE ANTAL FANGSTDAGE anføres i hosstående oversigt (11)

DET SAMELEDE ANTAL FANGSTDAGE anføres i hosstående oversigt (11)

SAMLET FANGST I KG (vægt af alle fisk om bord) (12)

SAMLET FANGST I KG (vægt af alle fisk om bord) (12)



MODALIDADE DE PESCA (FISHING METHOD)
☐ PALANGRE (LONGLINE)
☐ ISCO VIVO (BAITBOAT)
☐ REDE DE CERCO (PURSE SEINE)
☐ CORRICO (TROL) (TROLLING)
☐ OUTROS (OTHERS)

Tilleg 5
DIÁRIO DE PESCA PARA ATUNEIRO
(TUNA BOATS FISHING LOG BOOK)

IIP
MINISTÉRIO DAS PISCAS

NOME DO NAVIO (VESSEL NAME) NACIONALIDADE (FLAG COUNTRY) Nº DE REGISTO (REGISTRATION No)		TONELAGEM ARQUEAÇÃO BRUTA t (GROSS TONS) CAPACIDADE (TM) tm (CAPACITY — TM) CAPITÃO ou MESTRE (CAPTAIN) Nº DE TRIPULANTES (No of CREW)		SAÍDA (BOAT LEFT) CHEGADA (BOAT RETURNED)		MÊS (MONTH) DIA (DAY) ANO (YEAR)		PORTO (PORT)	
ARMADOR ou AFREITADOR (COMPANY or OWNER) ENDEREÇO (ADDRESS)		DATA DE COMUNICAÇÃO (REPORTING DATE) COMUNICADO POR: (REPORTED BY)		Nº DE DIAS NO MAR (No of DAYS AT SEA)		Nº DE DIAS DE PESCA (No of fishing days) Nº DE LANÇOS EFECTUADOS (No of sets made)		Nº DE VIAGEM (TRIP NUMBER)	

[illegible]

1 - No fim de cada viagem enviar uma cópia do Diário de Pesca ao Ministério das Pescas.
(At the end of each trip forward a copy of the log to Ministry of Fisheries).

2 - «AREA» significa a posição da operação, com arredondamento dos minutos e registando graus de latitude e longitude.
(Fishing area refers to the position of the set. Round off minutes and record degrees of latitude and longitude).

3 - A última linha «Quantidade descarregada» deve ser preenchida só no fim da viagem. Deve ser registado o peso real na altura da descarga.
(The bottom line «landing weights» should be completed only at the end of the trip. Actual weight at the time of unloading should be recorded).

4 - Toda a informação aqui registada será mantida estritamente confidencial.
(All information reported herein will be kept strictly confidential).

III

(Oplysninger)

KOMMISSIONEN

Phare — Udstyr til korttegning, databehandling og kopiering

Meddelelse om udbud af Europa-Kommissionen under PHARE programmet på vegne af
Estlands regering

(94/C 184/06)

Projektets betegnelse

Levering i et parti af udstyr til korttegning, databehandling og kopiering til Landsplanstyrelsen under Estlands Miljøministerium

1. Deltagelse og oprindelse

Deltagelse er åben på lige vilkår for alle fysiske og juridiske personer, der er hjemmehørende i Det Europæiske Fællesskabs medlemsstater eller i Albanien, Bulgarien, Estland, Letland, Litauen, Polen, Rumænien, Slovenien, Den Tjekkiske Republik, Den Slovakiske Republik, eller Ungarn.

Leverancer skal have oprindelse i ovennævnte stater.

2. Vedrørende

Levering i et parti af udstyr til korttegning, databehandling og kopiering til Landsplanstyrelsen under Estlands Miljøministerium.

3. Udbudsmateriale

Udbudsmaterialet kan fås gratis hos:

- a) Ministry of Agriculture, Phare Programme - PIU for the attention of M. Arndt von Stein Lausnitz, 39 Lai Street, EE-0100 Tallinn, tlf./telefax (372-6) 31 36 28;
- b) Europa-Kommissionen, Generaldirektorat I - Økonomiske Forbindelser med tredjelande - L/3, Ms. Annarita Castello, rue de la Loi 200 (AN88 - 4/29), B-1049 Bruxelles, telefax (32-2) 295 75 02, 295 74 29.

c) Kontorer i Fællesskabet:

D-53113 Bonn, Zitelmannstraße 22 [Tel. (49-228) 53 00 90; Telefax (49-228) 530 09 50],

NL-2594 AG Den Haag, E.V.D., afdeling PPA, Bezuidenhoutseweg 151 [tel. (31-70) 379 88 11; telefax (31-70) 379 78 78],

L-2920 Luxembourg, bâtiment Jean Monnet, rue Alcide de Gasperi [tél. (352) 430 11; télécopieur (352) 43 01 44 33],

F-75007 Paris Cedex 16, 288, boulevard Saint-Germain [tél. (33-1) 40 63 38 38; télécopieur (33-1) 45 56 94 17],

I-00187 Roma, via Poli 29 [tel. (39-6) 678 97 22; telefax (39-6) 679 16 58],

DK-1004 København K, Højbrohus, Østergade 61, afd. EMI [tlf. (45-33) 14 41 40; telefax (45-33) 11 12 03],

UK-London SW1P 3AT, Jean Monnet House, 8 Storey's Gate [tel. (44-71) 973 19 92; facsimile (44-71) 973 19 00],

IRL-Dublin 2, 39 Molesworth Street [tel. (353-1) 71 22 44; facsimile (353-1) 71 26 57],

GR-10674 Athens, Vassilissis Sofias 2 [τηλ. (30-1) 724 39 82, τηλεφάξ (30-1) 724 46 20],

E-28001 Madrid, calle de Serrano, 41, 5a planta [tel. (34-1) 435 17 00, 435 15 28; telefax (34-1) 576 03 87, 577 29 23],

P-1200 Lisboa, Centro Europeu Jean Monnet, Largo Jean Monnet 1-10º [tel. (351-1) 54 11 44; telefax (351-1) 55 43 97].

4. Tilbud

Skal være fremme senest den 1. 9. 1994 (14.00) (lokal tid) på følgende adresse:

The National Land Board (Riigi Maa-Amet) for the attention of Mr. Raivo Vallner, Director General, Mustamäe tee 51, Box 1635, EE-0006 Tallinn, tlf. (372-2) 58 22 49, telefax (372-2) 52 84 01.

Tilbuddene vil blive åbnet offentligt den 1. 9. 1994 (15.00) (lokal tid), på ovennævnte adresse.

Undersøgelser og analyser af udviklingen i kvalifikations- og erhvervsuddannelsessystemer**Indkaldelse af interessetilkendegivelser**

(94/C 184/07)

Inden for rammerne af de flerårige retningslinjer, arbejdsprogrammet for 1994 og udkast til arbejdsprogram for 1995 indkalder Det Europæiske Center for Udvikling af Erhvervsuddannelse (CEDEFOP) interessetilkendegivelser med henblik på gennemførelse af en række allerede planlagte undersøgelser og undersøgelser, der senere måtte blive planlagt som led i Centerets informations- og analysearbejde vedrørende den igangværende forskning i Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområdes stater på erhvervsuddannelsesområdet, med henblik på en sammenlignende beskrivelse af kvalifikationssystemer og erhvervsuddannelsessystemer.

1. Generelle betingelser**1.1 Aktivitetstyper**

Undersøgelser og analyser vedrørende:

- Udviklingen i erhvervs kvalifikationer,
- udviklingen af nye fagprofiler i industri- og service-sektoren,
- udviklingen i erhvervsuddannelsesudbuddet, såvel inden for grunduddannelse som efter- og videreuddannelse (institutionelle og private udbud),
- udviklingen i erhvervsuddannelsernes metoder og midler (pædagogiske og tekniske),
- nyskabende initiativer inden for erhvervsvejledning og uddannelse af undervisere,
- relationen mellem beskæftigelse og uddannelse (behovsanalyse, indslusning på arbejdsmarkedet, udstødelse m.m.).

1.2 Generelle udvælgelseskriterier, på grundlag af hvilke der vil blive opstillet en liste over organer og personer, som vil blive opfordret til at deltage i en begrænset udbudsprocedure.

På grundlag af indkomne svar på denne indkaldelse af interessetilkendegivelser vil CEDEFOP udvælge et vist antal tilbudsgivere, som vil blive opfordret til at deltage i en begrænset udbudsprocedure, hver gang der skal foretages en undersøgelse inden for et af de ovennævnte områder.

Ansøgere, der besvarer interessetilkendegivelserne, skal opfylde følgende minimumskriterier:

- Erfaring med gennemførelse af mindst fem undersøgelser inden for det af tilbudsgiveren valgte område,
- offentliggørelse af over 50 % af disse undersøgelser,
- dokumenterede faglige kontakter med institutioner og/eller forskere i andre af Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområdes stater
- deltagelse i mindst to tværnationale undersøgelser.

2. Særlige betingelser

Tilbudsgiverne skal indsende informationsmateriale på højst fem sider med følgende oplysninger:

- Juridisk ansvarlig: Navn, adresse, kontaktperson, telefon- og faxnummer (på første side), curriculum vitae,
- eventuelle samarbejdspartnere (navn, aktivitetsområde, erfaring m.v.),
- beskrivelse af gennemførte undersøgelser og analyser inden for det valgte emneområde.

Indsendelse af interessetilkendegivelsen indebærer i tilfælde af efterfølgende deltagelse i et begrænset udbud accept af, at CEDEFOP's almindelige betingelser for kontrakter finder anvendelse på alle forhold, som ikke allerede er angivet i denne indkaldelse af interessetilkendegivelser (yderligere oplysninger kan fås ved henvendelse til den i punkt 4.1 anførte adresse).

Interessetilkendegivelserne kan affattes på et af Den Europæiske Unions officielle sprog.

3. Ansvar

Svarene skal indsendes af et enkelt organ eller en person, der, såfremt der er tale om et konsortium, handler på samtlige medlemmers vegne.

4. Fremsendelse af interessetilkendegivelser

Interessetilkendegivelserne skal fremsendes i to eksemplarer. De skal fremsendes i en lukket kuvert, der indeholder en anden kuvert, der ligeledes er lukket. Den inderste kuvert skal være påtegnet »Aufruf zur Interessenbekundung« og »nicht von der Poststelle zu öffnen«. Interessetilkendegivelserne skal være Centeret i hænde senest den 15. 8. 1994. Såfremt de fremsendes med posten, skal de sendes anbefalet (poststemplets dato er afgørende).

Tilbud, der afgives pr. telefax, vil ikke komme i betragtning.

Interessetilkendegivelser kan fremsendes med posten eller indleveres på nedenstående adresse: CEDEFOP, Bundesallee 22, D-10717 Berlin.

4.1 Oplysninger om indkaldelsen af interessetilkendegivelser. For oplysninger vedrørende udbudsproceduren henvises til:

Georg Biekötter, CEDEFOP, Bundesallee 22, D-10717 Berlin, tlf. (30-884) 121 22, telefax (30-884) 122 33.

4.2 Interessetilkendegivelserne vil være gyldige i 12 måneder fra den 16. 8. 1994.

CEDEFOP er ikke forpligtet til at besvare samtlige modtagne interessetilkendegivelser.

5. Beføjet til at antage tilbud i forlængelse af denne indkaldelse af interessetilkendegivelser: Det Europæiske Center for Udvikling af Erhvervsuddannelse.

Opfordring til interessetilkendegivelse vedrørende design, koordinering og overvågning i forbindelse med opførelsen af EU-pavilloner på udstillinger

(94/C 184/08)

1. Baggrund

I forbindelse med Den Europæiske Unions eksportfremmeprogram indgår Europa-Kommissionen regelmæssigt kontrakter med udstillingsarkitekter om design, koordinering og overvågning af EU-gruppepavilloner på handelsmesser i lande uden for EU, hvor der kan blive tale om at arrangere koordineret deltagelse af europæiske virksomheder. De pågældende handelsmesser afholdes navnlig i Syd- og Sydøstasien, Det Fjerne Østen og Mellemøsten.

Projekterne kan omfatte 40-200 udstillere fra EU og dække områder på 500-3 000 m².

2. Mål

Formålet med denne opfordring til interessetilkendegivelse er efter en udvælgelse at udarbejde en række lister over potentielle kontrahenter, som senere vil blive anmodet om at afgive bud på projekter af ovennævnte art.

Hver liste skal svare til et land og udstillingsareal, hvor kontrahenterne har bevist, at de har kapacitet til at påtage sig det ønskede arbejde som beskrevet i punkt 3.

De lande og udstillingsarealer, der sigtes mod, er fortrinsvis beliggende i de i punkt 1 nævnte områder, men er ikke begrænset dertil.

I forbindelse med hver enkelt kontrakt vil der blive sendt en opfordring om at afgive bud til alle ansøgere på den relevante liste eller til nogle af disse, som udvælges på grundlag af specifikke kriterier for den pågældende kontrakt.

3. Det arbejde, der ønskes udført

Det arbejde, kontrahenten skal udføre, omfatter:

- Design til opførelse og dekoration af EU-udstillers basisstande og Europa-Kommissionens informationsstand,
- udarbejdelse af en fortegnelse over udstillere,
- varetagelse af forbindelsen til udstillere, messearrangørerne, håndværkere, der er indgået kontrakt med om standens opbygning, og Kommissionen,
- udarbejdelse af detaljerede tekniske specifikationer for den praktiske udførelse af design,

- forberedelse og iværksættelse af udbud med henblik på i nært samarbejde med Kommissionen at udvælge håndværkere en standkonstruktør til at opbygge stande,
- eventuelt give arbejdet i underentreprise til den valgte standkonstruktør,
- tilsyn med byggepladsen.

4. Indsendelse af interessetilkendegivelse

Kommissionen anmoder ansøgere med den relevante tekniske ekspertise og erfaring om at tilkendegive deres interesse efter den nedennævnte procedure.

Der kræves bevis for mindst fem års erfaring i som selskab eller enkeltperson at gennemføre det i punkt 3 beskrevne arbejde, herunder design og opførelse af kollektive pavilloner for mindst 50 virksomheder.

Af hensyn til hovedområderne og arten af projekterne, hvor koordineringen med eksportvirksomheder fra hele Den Europæiske Union og lokale standkonstruktører, indgår som en betydelig del af arbejdet, kræves der gode engelskkundskaber i både skrift og tale.

Tilkendegivelsen sendes anbefalet til følgende adresse:

Europa-Kommissionen, GD I-G-3, B28 4/131, rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles.

Tilkendegivelsen fremsendes i to konvolutter, der begge er lukkede. Den inderste skal indeholde tilkendegivelsen og vedlagte dokumenter og mærkes således:

»Expression of interest Unit DG I-G-3, EU-architect. Not to be opened by the postal services«.

Begge konvolutter lukkes på en sådan måde, at de ikke kan åbnes og lukkes igen, uden at det kan ses.

I tilkendegivelsen angives det, i hvilke lande ansøgeren ønsker at tilbyde sit arbejde.

Følgende dokumenter vedlægges brevet i to eksemplarer:

- Oplysninger vedrørende ansøgeren: Navn, juridisk status (fysisk eller juridisk person, forening, selskab

- osv.), adresse, telefon-, telex- og telefaxnummer samt navnet på en kontaktperson,
- et dokument med attestation af ansøgerens juridiske status,
 - beskrivelse af ansøgerens aktiviteter som selskab og/eller personer, som eventuelt skal udføre arbejdet, med særlig henvisning til færdigheder og tidligere erfaring (med datoer og udstillingsarealer) på kompetenceområder, som har relevans i forbindelse med denne opfordring til interessetilkendegivelse,
 - et dokument, som viser ansøgerens finansielle formåen, gerne i form af balance og resultatopgørelser fra de sidste tre år,
 - navn og stilling for de personer, der er medlemmer af ledelsesorganerne, hvis ansøgeren er en juridisk person,
 - enkeltheder vedrørende ansøgerens ressourcer såsom kvalificeret personale og organisationsstruktur, til at kunne udføre det ønskede arbejde,
 - en angivelse af ansøgerens finansielle vilkår (honorars størrelse), angivet i ecu pr. dag, eksklusive skatter og afgifter. (Europa-Kommissionen er fritaget for skatter og afgifter i henhold til bestemmelserne i protokollen vedrørende De Europæiske Fællesskabers privilegier og immuniteter, der er knyttet som bilag til traktaten af 18. 4. 1965 om oprettelse af et fælles Råd og en fælles Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber).

Ansøgere, der indgiver denne dokumentation, og som udvælges til optagelse på listen over potentielle kontrahenter, skal ikke indgive ovennævnte oplysninger igen, når de besvarer specifikke udbud, medmindre der er sket relevante ændringer i deres forhold.

Uklare eller ufuldstændige interessetilkendegivelser vil ikke blive behandlet.

5. Gyldighedsperiode for lister, der udarbejdes på grundlag af denne opfordring til interessetilkendegivelse

Listerne over potentielle kontrahenter er gyldige i en periode på 3 år fra datoen for offentliggørelsen af denne opfordring til interessetilkendegivelse.

Listerne er åbne. Interesserede kontrahenter kan ansøge om optagelse på et hvilket som helst tidspunkt indtil 6 måneder før udløbet af listens gyldighedsperiode.

Kommissionen er ikke forpligtet til at begrunde, hvorfor en bestemt kontrahent ikke udvælges til at afgive bud, og er heller ikke forpligtet til at returnere dokumenter, som indsendes i forbindelse med denne opfordring.

Yderligere oplysninger kan indhentes skriftligt hos afdelingen for eksportfremme i generaldirektoratet for økonomiske forbindelser med tredjelande på ovennævnte adresse.

Kopieringsservice

Begrænset udbud

(94/C 184/09)

1. Den Europæiske Kommission, Det Fælles Forskningscenter, afdelingen for infrastrukturer, att. M. Duilio Curradi, I-Ispra.

Tlf. (39-332) 78 95 01. Telefax (39-332) 78 95 00.

2. Lejekontrakt på ca. 125 fotokopimaskiner i forskellige størrelser og med forskellige egenskaber til installering i forskellige bygninger i CCR-centret i Ispra. Leveringen omfatter installering, vedligeholdelse og levering af forbrugsvarer (ikke papir). CPC reference 88442.

3. **Udførelsessted:** Se punkt 1.

4. a), b), c)

5. Leveringen kan opdeles i flere partier og tildeles flere leverandører.

6.

7.

8. Kontrakten er for en periode på 2 år regnet fra 1. 1. 1995. Denne varighed kan forlænges år for år med højst yderligere 2 år.

9.

10. a)

b) 12. 8. 1994.

c) Se punkt 1.

d) Et af De Europæiske Fællesskabers sprog.

11. To uger.

- 12.
13. Virksomheder der ønsker at komme i betragtning for modtagelse af bilag til udbuddet, skal godtgøre følgende:
- At de ikke, iht. gældende lov, ikke er under konkurs, likvidation, skifte, tvangsakkord uden for konkurs eller i lignende situationer, eller at der er indledt en sådan procedure mod dem;
 - at de har opfyldt deres forpligtelser med hensyn til betaling af socialbidrag for deres ansatte iht. gældende lov i hjemlandet;
 - at de har opfyldt deres forpligtelser til betaling af skatter og afgifter iht. gældende lov i hjemlandet;
 - at de disponerer over det tilbudte materiel og de passende tekniske midler samt råder over en passende hurtig kundeservice.
14. Tildeling sker, med hensyntagen til tekniske og økonomiske forslag, til det økonomisk mest fordelagtige tilbud, der under et svarer til myndighedens krav.
15. Sammen med anmodningen om tilbud fremsendes følgende bilag:
- De almindelige kontraktbetingelser vedrørende kontrakter indgået med CCR;
 - de tekniske specifikationer;
 - de særlige betingelser.
- Alle dokumenter er på italiensk.
16. 30. 6. 1994.
17. 30. 6. 1994.

Organisation af den europæiske IT-(Information Technology) konference

Begrænset udbud

(94/C 184/10)

1. **Ordregivende myndighed:** Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber, Generaldirektoratet for Industri III, att. Hr. G. Hoeberechts, RP 6 3/40, rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles.
Tlf. (32-2) 296 80 09. Telefax (32-2) 296 99 30.
2. **Tjenesteydelsens kategori og beskrivelse, CPC-nummer:** Begrænset udbud.

At bistå Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber med forberedelse og organisation af den årlige IT-(Information Technology) konference i 1995-1996-1997. Konferencen vil have mere end 1 500 deltagere.
3. **Leveringssted:** Bruxelles.
4. a), b), c)
- 5.
- 6.
- 7.
8. **Ordrens varighed eller frist for udførelse af tjenesteydelsen:** Arbejdet under udbudskontrakten skal udføres i første kvartal af hvert år. Udbudsgivere må være parate til at påbegynde planlægningen fra 1. januar hvert år.
9. **Konsortiets retlige form:** Ansøgninger kan indsendes individuelt eller i fællesskab. Hvis to eller flere ansøgere indsender en fælles ansøgning, må en af ansøgerne være udpeget som hovedkontrahent og være ansvarlig for arbejdet. Hovedkontrahenten må være i stand til at udføre det krævede arbejde i Bruxelles.
10. a)
b) **Sidste frist for modtagelse af anmodninger om deltagelse:** 8. 8. 1994.
c) **Adresse:** Se under punkt 1.
d)
11. **Sidste frist for afsendelse af opfordringer til at afgive bud:** 10. 8. 1994.
12. **Sikkerhedsstillelse og garantier:** Kontrahenten skal etablere en bankgaranti, der begunstiger Kommissionen, garantien skal dække det depositum Kommissionen har betalt.
13. **Minimumskrav:** Ansøgningen skal for at komme i betragtning indeholde:
 - Ansøgerens(-ernes) juridiske status,
 - årsomsætning (1992, 1993 og 1994 til dato),

-
- antal fastansat personale,
 - større konferencer organiseret i de sidste to år, med angivelse af deltagerantal,
 - oversigt over serviceydelser ydet til ovenstående konferencer,
 - dokumentation for gennemførelsen af disse serviceydelser.
- 14. **Tildelingskriterier:** Kriterierne for bestemmelse af tilbuddene vil fremgå af udbudsteksten.
 - 15. **Gyldighedsperiode for tilbuddet:** 4 måneder.
 - 16. **Dato for afsendelse af bekendtgørelsen:** 30. 6. 1994.
 - 17. **Dato for modtagelse af bekendtgørelsen:** 30. 6. 1994.
-

BERIGTIGELSER

Berigtigelse til den månedlige gennemsnitlige kurs for ecu for juli 1994

(De Europæiske Fællesskabers Tidende nr. C 179 af 1. juli 1994)

(94/C 184/11)

Side 6 læses som følger:

»ECU (¹)

(94/C 179/03)

Modværdien i national valuta:

	30. 6. 1994	juni (²)		30. 6. 1994	juni (²)
Belgiske og luxembourgske francs	39,5774	39,6927	US-dollars	1,20415	1,18348
Danske kroner	7,54400	7,55808	Canadiske dollars	1,66413	1,63732
Tyske mark	1,92122	1,92800	Yen	119,211	121,444
Græske drakmer	289,875	289,972	Schweizerfrancs	1,61898	1,62707
Spanske pesetas	158,635	159,017	Norske kroner	8,37847	8,37308
Franske francs	6,58850	6,58760	Svenske kroner	9,27556	9,23676
Irske pund	0,793509	0,791689	Finske mark	6,40367	6,41130
Italienske lire	1909,77	1885,51	Østrigske schilling	13,5130	13,5627
Nederlandske gylde	2,15483	2,16115	Islandske kroner	83,3512	83,0688
Portugisiske escudos	197,986	199,872	Australske dollars	1,64501	1,61315
Pund sterling	0,781662	0,775969	Newzealandske dollars	2,02140	2,00057
			Sydafrikanske rand	4,39786	4,29464

Kommissionen har oprettet en fjernskriver med automatisk svar, som på ethvert fjernskriveropkald videregiver omregningskursen i de vigtigste valutaer. Denne fjernskriver er i funktion dagligt fra kl. 15.30 til kl. 13.00 den følgende dag.

Brugeren bør anvende følgende fremgangsmåde:

- kald fjernskriver nr. 23789 i Bruxelles
- angiv eget kendeord
- skriv koden »cccc«, som udløser det automatiske svar og medfører en udskrift af omregningskurserne for ecu over fjernskriveren
- afbryd ikke forbindelsen, inden meddelelsen er afsluttet, angivet ved tegnene »ffff«.

Note: Kommissionen har desuden en telex (kaldenr. 21791) og en telefax (kaldenr. 296 10 97) med automatisk svarfunktion, der giver dagsaktuelle oplysninger om de gældende omregningskurser inden for den fælles landbrugspolitik.

(¹) Rådets forordning (EØF) nr. 3180/78 af 18. december 1978 (EFT nr. L 379 af 30. 12. 1978, s. 1), senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1971/89 (EFT nr. L 189 af 4. 7. 1989, s. 1).
Rådets afgørelse 80/1184/EØF af 18. december 1980 (Lomé-konventionen) (EFT nr. L 349 af 23. 12. 1980, s. 34).
Kommissionens beslutning nr. 3334/80/EKSF af 19. december 1980 (EFT nr. L 349 af 23. 12. 1980, s. 27).
Finansforordningen af 16. december 1980 vedrørende De Europæiske Fællesskabers almindelige budget (EFT nr. L 345 af 20. 12. 1980, s. 23).
Rådets forordning (EØF) nr. 3308/80 af 16. december 1980 (EFT nr. L 345 af 20. 12. 1980, s. 1).
Beslutning truffet af Den Europæiske Investeringsbanks Styrelsesråd den 13. maj 1981 (EFT nr. L 311 af 30. 10. 1981, s. 1).

(²) I fremtiden vil den månedlige gennemsnitlige ecu-valutakurs blive offentliggjort i slutningen af hver måned.